

MaxiFil Clean

CS – Návod k použití

1	Obecné informace	- 7 -
1.1	Úvod	- 7 -
1.2	Upozornění na autorská a ochranná práva.....	- 7 -
1.3	Informace pro provozovatele.....	- 7 -
2	Bezpečnost.....	- 9 -
2.1	Obecné informace.....	- 9 -
2.2	Informace ke značkám a symbolům	- 9 -
2.3	Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel	- 10 -
2.4	Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy	- 10 -
2.5	Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch	- 11 -
2.6	Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí	- 11 -
3	Údaje o zařízení.....	- 15 -
3.1	Popis funkce.....	- 15 -
3.2	Rozlišovací znak – „Odzkoušeno W3“	- 17 -
3.3	Účel použití	- 17 -
3.4	Okolní podmínky	- 18 -
3.5	Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904.....	- 20 -
3.6	Důvodně předvídatelné nesprávné použití	- 20 -
3.7	Označení a štítky na zařízení.....	- 21 -
3.8	Zbytkové riziko.....	- 21 -
4	Přeprava a skladování.....	- 23 -
4.1	Přeprava.....	- 23 -
4.2	Skladování.....	- 23 -
4.3	Bezpečnostní upozornění k přepravě produktu	- 24 -
5	Montáž	- 27 -
6	Použití	- 30 -
6.1	Kvalifikace personálu obsluhy.....	- 30 -
6.2	Ovládací prvky	- 30 -
6.2.1	Nabídka – Dotazování a nastavení.....	- 32 -
6.2.2	Spouštěcí kódy.....	- 33 -
6.2.3	Zobrazení ID výrobku.....	- 34 -
6.2.4	Automatika Start/Stop / externí Zapnutí/Vypnutí.....	- 34 -
6.2.5	Výstražné hlášení – Příliš málo odsávacího výkonu	- 34 -

6.2.6 Čištění filtrační vložky	- 34 -
6.3 Nastavení polohy odsávací hubice.....	- 35 -
6.4 Uvedení do provozu	- 36 -
7 Technická údržba.....	- 37 -
7.1 Péče	- 37 -
7.2 Údržba.....	- 38 -
7.2.1 Zvláštní pokyny pro laserové svařování	- 38 -
7.2.2 Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny	- 38 -
7.2.3 Výměna filtrů	- 40 -
7.2.4 Kontrola zásobníku stlačeného vzduchu s pojistným ventilem -	43 -
7.2.5 Kontrola pojistného ventilu stlačeného vzduchu	- 44 -
7.3 Odstraňování poruch	- 45 -
7.4 Řešení problémů - chybové kódy.....	- 46 -
7.5 Odstraňování problémů - varování	- 47 -
7.6 Nouzová opatření	- 47 -
8 Likvidace.....	- 48 -
8.1 Plasty.....	- 48 -
8.2 Kovy	- 48 -
8.3 Filtrační články	- 48 -
9 Příloha.....	- 49 -
9.1 EU prohlášení o shodě	- 49 -
9.2 UKCA Declaration of Conformity	- 50 -
9.3 Technické údaje	- 51 -
9.4 Rozměrový výkres.....	- 52 -
9.5 Náhradní díly	- 53 -
9.6 Příslušenství	- 53 -

1 Obecné informace

1.1 Úvod

Tento návod k použití je důležitou pomůckou pro zajištění správného a bezpečného provozu zařízení.

Návod k použití obsahuje důležitá upozornění ohledně bezpečného, odborného a ekonomického provozu zařízení. Jejich dodržování pomůže zabránit rizikům, nákladům na opravy a výpadkům, a zvýšit spolehlivost a životnost zařízení. Tento návod k použití musí být trvale k dispozici a musí si jej přečíst a používat každý, kdo je pověřen prací na nebo s přístrojem.

Jedná se mj. o tyto práce:

- obsluha a odstraňování poruch za provozu,
- údržba (péče a technická údržba),
- přeprava,
- montáž,
- likvidace.

Technické změny a omyly vyhrazeny.

1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva

S tímto návodem k použití je nutno zacházet důvěrně. Smí být zpřístupněn pouze oprávněným osobám. Jeho předávání třetím osobám je dovoleno výhradně s předcházejícím písemným souhlasem výrobce, společnosti KEMPER GmbH.

Veškerá dokumentace je chráněna zákonem na ochranu autorských práv. Její šíření, reprodukce, byť i jen částečné použití a sdělování jejího obsahu v jakékoli podobě jsou bez výslovného písemného souhlasu zakázány.

Porušení tohoto upozornění bude stíháno a bude vyžadována náhrada veškeré způsobené škody.

Práva na ochranu průmyslového vlastnictví, jako jsou patenty, ochranné známky nebo vzory, náleží výhradně výrobcí.

1.3 Informace pro provozovatele

Tento návod k použití je podstatnou součástí zařízení.

Provozovatel je povinen zajistit, aby se pracovníci obsluhy s tímto návodem seznámili.

Návod k použití musí provozovatel doplnit provozními pokyny založenými na vnitrostátních předpisech pro prevenci nehod a ochranu životního prostředí, včetně informací o povinnostech dozoru a hlášení, aby se zohlednily provozní specifika, například s ohledem na organizaci práce, pracovní procesy a zaměstnané zaměstnance. Vedle provozních pokynů a závazných předpisů pro prevenci úrazů platných v zemi použití a na místě

použití je třeba dodržovat také uznaná technická pravidla pro bezpečnou a profesionální práci.

Provozovatel nesmí bez souhlasu výrobce provádět na zařízení žádné změny, přístavby a přestavby, které by mohly mít vliv na jeho bezpečnost! Použité náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. To je při použití originálních náhradních dílů zajištěno vždy.

Pro obsluhu, technickou údržbu a přepravu zařízení se smí využívat výhradně vyškolený nebo poučený personál. Musí být jasně stanoveny kompetence personálu ohledně obsluhy, technické údržby a přepravy.

2 Bezpečnost

2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyvinuto a zkonstruováno v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně technickými pravidly. Provoz výrobku může mít za následek technická rizika pro provozovatele, resp. poškození produktu a dalších věcných hodnot, pokud:

- jej obsluhuje nevyškolený nebo nepoučený personál,
- je používáno v rozporu s určením a/nebo
- je prováděna neodborná údržba.

2.2 Informace ke značkám a symbolům

▲ NEBEZPEČÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Nebezpečí“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění vede k usmrcení nebo těžkým úrazům.

▲ VAROVÁNÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Varování“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k usmrcení nebo těžkým úrazům.

▲ POZOR

Tento symbol spolu se signálním slovem „Pozor“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k lehkým nebo méně závažným úrazům.
Používá se rovněž pro varování před věcnými škodami.

UPOZORNĚNÍ

Obecná upozornění jsou základní informace, které nevarují před poškozením osob nebo věcí.

1. Výčty kroků činností jsou označeny čísly s tečkou v případě, že je důležité jejich pořadí.
- Tučným bodem jsou označeny seznamy dílů uvedené ve vysvětlivkách nebo pokynech, u kterých není pořadí důležité.

2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky se mohou vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy

Uživatel musí být před použitím zařízení prostřednictvím informací, pokynů a školení poučen ohledně manipulace se zařízením a používaných materiálů a pomůcek.

Zařízení se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením, při dodržení bezpečnosti a zohlednění všech nebezpečí a tohoto návodu k použití! Veškeré poruchy, zejména ty, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být neprodleně odstraněny!

Každá osoba pověřená uvedením do provozu, obsluhou nebo technickou údržbou zařízení musí být podrobně seznámena s tímto návodem k použití a porozumět jeho obsahu. V průběhu práce je na to již pozdě. Platí to zejména pro personál, který se zařízením pracuje pouze příležitostně.

Návod k použití musí být vždy po ruce v blízkosti zařízení.

Za škody a nehody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto návodu k použití neručíme.

Je třeba dodržovat příslušné předpisy pro prevenci úrazů a další všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti práce a zdraví při práci.

Odpovědnosti za různé činnosti v souvislosti s údržbou a opravami musí být jasně definovány a dodržovány. To je jediný způsob, jak se vyhnout chybám - zejména v nebezpečných situacích.

Provozovatel je povinen zavázat pracovníky obsluhy a údržby k používání osobních ochranných prostředků. K nim patří zejména bezpečnostní obuv, ochranné brýle a rukavice.

Nenoste rozpuštěné dlouhé vlasy, volné oděvy nebo šperky! Vždy existuje riziko, že se někde zachytí nebo je vtáhnou nebo zachytí pohybuující se části!

V případě bezpečnostně relevantních změn na zařízení okamžitě průběh práce zastavte a zabezpečte před opětovným spuštěním a událost ohlaste příslušnému pracovišti/osobě!

Práce na zařízení smí provádět pouze spolehlivý, vyškolený personál. Dbejte na zákonem povolenou minimální věkovou hranici!

Zaškolený, zaučovaný, instruovaný nebo učňovský personál smí se zařízením manipulovat pouze za stálého dozoru zkušené osoby!

2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch

Servisní a údržbová dvířka musí být neustále volně přístupná.

Přípravné, údržbářské a opravářské práce, jakož i odstraňování poruch, lze provádět pouze tehdy, je-li zařízení odpojené.

Šroubové spoje uvolněné při údržbě a opravách je nutné vždy utáhnout! V případě potřeby utáhněte příslušné šrouby momentovým klíčem.

Chraňte zejména spoje a šroubové spoje na začátku údržby/opravy/péče před nečistotami nebo přípravky pro péči.

Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití uvedené lhůty pro pravidelně prováděné zkoušky/kontroly.

Před demontáží si poznamenejte vzájemnou polohu dílů.

2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí

▲ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Práce na elektrickém vybavení zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo poučený personál obsluhy pod vedením a dozorem kvalifikovaného elektrikáře podle elektrotechnických předpisů!

Před otevřením zařízení vytáhněte síťovou zástrčku a tak ho zajistěte proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

V případě poruch na přívodu elektrické energie k zařízení toto zařízení ihned vypněte pomocí tlačítka Vypnout/Zapnout a vytáhněte síťovou zástrčku!

Používejte výhradně originální pojistky s předepsanými proudovými hodnotami!

Elektrické díly, na kterých mají být provedeny inspekční, údržbářské a opravářské práce, musí být bez napětí. Prostředky, kterými bylo provedeno odpojení od sítě, musí být zabezpečeny proti opětovnému neúmyslnému nebo samočinnému zapnutí. U elektrických dílů odpojených od sítě nejprve zkontrolujte, zda nejsou pod napětím, a poté odizolujte sousední díly nacházející se pod napětím. Při opravách dbejte na to, aby nedošlo ke změnám konstrukčních charakteristik, které by snížily bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte kabely, zda nejsou poškozené, a případně je vyměňte.



CAUTION: Automatically Operated Device – To Reduce The Risk Of Injury Disconnect From Power Supply Before Servicing.

WARNING: To Reduce The Risk Of Electric Shock, Do Not Expose to Water or Rain.

ATTENTION: Appareil fonctionnant automatiquement – afin de réduire les risques de blessure, débrancher l'alimentation électrique de procéder à l'entretien.

AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de choc électrique, ne pas exposer à l'eau ou à la pluie.

⚠ VAROVÁNÍ

Úraz elektrickým proudem při chybějícím uzemnění!

Pokud chybí připojení ochranného vodiče zařízení nebo je nesprávně provedené, může být na exponovaných součástech nebo částech krytu přítomné vysoké napětí, které při dotyku může způsobit vážné zranění nebo smrt.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při připojení nevhodného napájecího zdroje!

Připojením nevhodného napájecího zdroje mohou přístupné součásti přenášet nebezpečná napětí. Kontakt s nebezpečným napětím může vést k těžkým zraněním nebo smrti.

Údaje o elektrickém připojení najdete na typovém štítku produktu

Síťová přípojka

Výrobek je určen pro síťové napětí uvedené na typovém štítku. Pokud k produktu není připojen síťový kabel nebo síťová zástrčka, musí být instalovány v souladu s národními normami.

⚠ OPATRNĚ

Nedostatečně dimenzovaná elektrická instalace může vést k vážným věcným škodám.

Síťový kabel a jeho pojistka musí být navrženy podle stávajícího napájecího zdroje. Platí technické údaje na typovém štítku.

Síťová pojistka by měla být vybavena alespoň jedním jističem **kategorie C**.

▲ VAROVÁNÍ**Nebezpečí následkem převrácení při přepravě!**

Výrobek se při přemísťování může zpříčít a převrátit. Vlivem vysoké vlastní hmotnosti může dojít ke zranění osob.

- Před přemísťováním povolte brzdy řídicích koleček.
- Výrobek přepravujte a odstavujte jen na rovných a hladkých podlahových krytinách.
- Výrobkem pohybujte pouze za posouvací rukojeť.
- Posouvací rukojeť nepoužívejte k nadzvedávání výrobku.
- Na výrobek nesedejte ani na něj nelezte.
- Před přemístěním sklopte odsávací ramena, pokud jsou přítomna, a naviňte nebo demontujte odsávací hadice.

▲ VAROVÁNÍ**Ohrožení zdraví částicemi svářečského dýmu!**

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s výpary z řezání a svařovacím dýmem atd. může u citlivých osob způsobit podráždění pokožky!

Opravy a údržbu zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

Zabraňte při opravách a údržbě uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedošlo k poškození zdraví nezainteresovaných osob.

▲ VAROVÁNÍ

Činnosti na zásobníku stlačeného vzduchu a vedení se stlačeným vzduchem a jeho součástech smějí provádět pouze osoby, které mají odborné znalosti o pneumatice.

Pneumatický systém se před údržbou a opravou musí odpojit od externího napájení stlačeným vzduchem a zbavit tlaku!

▲ POZOR**Ohrožení zdraví hlukem!**

Zařízení může vydávat hluk, přesné údaje naleznete v technických údajích. Spolu s dalšími stroji a/nebo podle místních okolností může být hladina akustického tlaku v místě použití zařízení vyšší. V takovém případě je provozovatel povinen vybavit pracovníky obsluhy vhodnými osobními ochrannými prostředky.

3 Údaje o zařízení

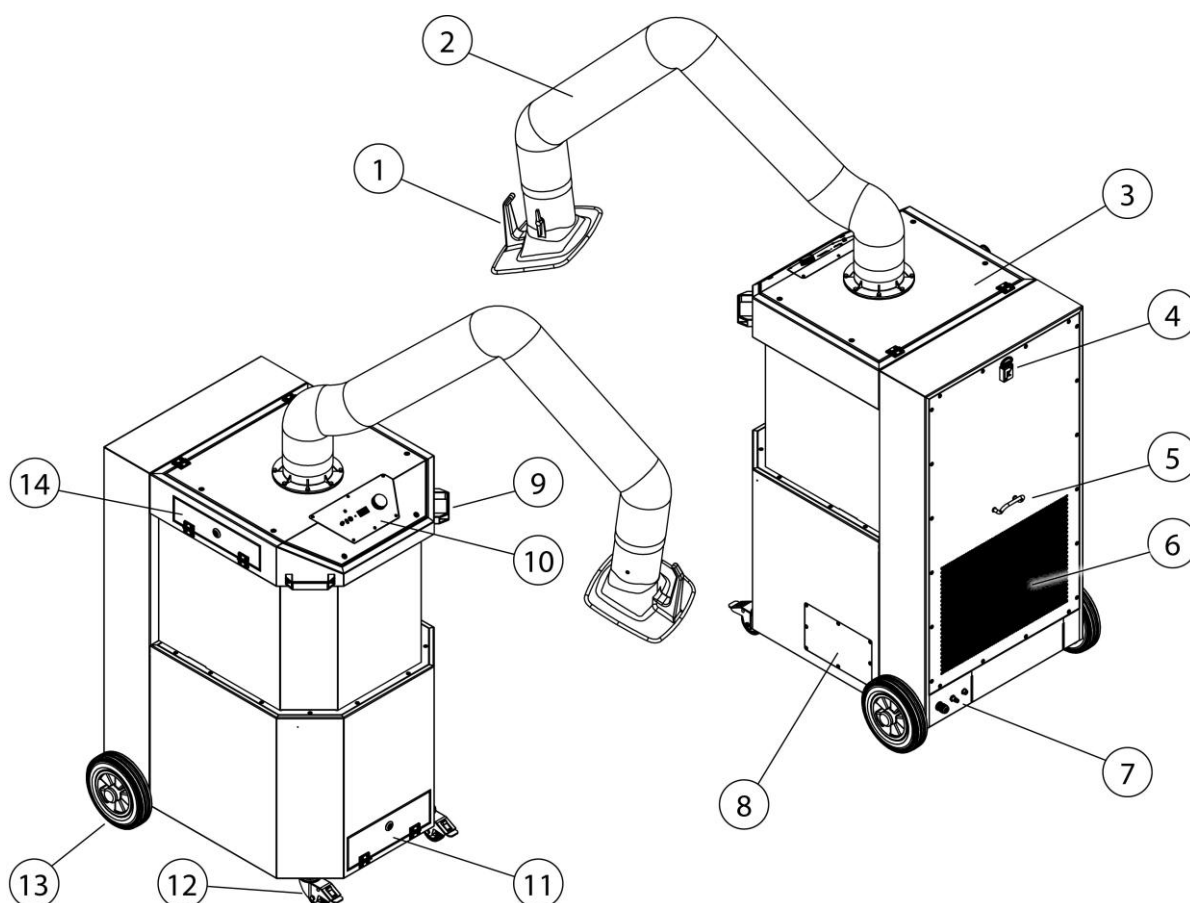
3.1 Popis funkce

Výrobek je kompaktním filtračním zařízením svářecího dýmu, se kterým jsou svářecí dýmy odsávány v blízkosti místa vzniku a separovány se stupněm odlučivosti více než 99 %.

Zařízení je vybaveno flexibilním odsávacím ramenem, jehož mírně pohyblivá odsávací hubice udržuje každou polohu ve visutém stavu.

Odsátý vzduch se ve dvoustupňové filtraci vyčistí a přivede zpět do pracovního prostoru.

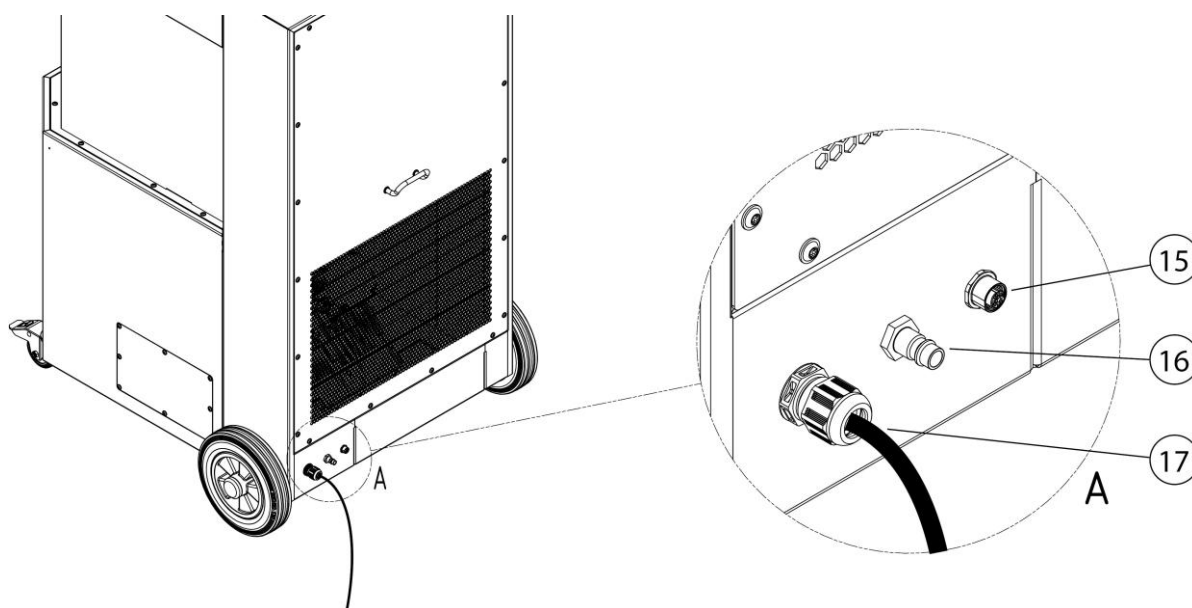
Částice separované filtrační patronou jsou odváděny automatickým pulzním systémem stlačeného vzduchu pomocí rotačního odlučovače. Vymrštěné částice padají do sběrné nádoby na prach, kterou lze vyjmout k likvidaci.



Obr. 1: Popis funkce

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Odsávací digestoř	8	Servisní kryt skříňového rozvaděče
2	Odsávací rameno / nosná konstrukce	9	Rukojeť k přesunování
3	Plechové víko	10	Ovládací prvek
4	Držák čtyřhranného klíče	11	Servisní kryt sběrné nádoby na prach
5	Kabelový držák	12	Pevně nastavitelná vodící kladka
6	Výstup čistého vzduchu	13	Zadní kolo
7	Připojovací panely	14	Servisní kryt předřazeného filtru

Tab. 1: Popis funkce – pozice na produktu



Obr. 2: Popis funkce – připojovací panely

Poz.	Označení	Poz.	Označení
15	Připojovací zdířka M12 pro externí vstup/výstup	17	Připojovací kabel od elektrické sítě
16	Připojení stlačeného vzduchu		

Tab. 2: Popis funkce – připojovací panely

3.2 Rozlišovací znak – „Odzkoušeno W3“

Zařízení se vyrábí ve dvou verzích:

- provedení „Neodzkoušeno W3“
- provedení „Odzkoušeno W3“

Pozor


Pouze výrobky označené nálepkou W3 byly odpovídajícím způsobem testovány a certifikovány.

Viz také kapitola Technické údaje: Třída a zkušební norma pro svařovací dýmy.

Testováno podle W3:

Výrobek byl testován IFA (Institutem pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci německých institucí sociálního úrazového pojištění). Splňuje požadavky na třídu separace svařecích dýmů W3 a odpovídá normě EN ISO 21904-1.

Testované výrobky jsou označeny nálepkou W3-tested (označení třídy separace svařecích dýmů).

Označení na zařízení	Význam/vysvětlení	Logo
W3	Konstrukční vzor odzkoušený W3 podle zkušební normy – viz kapitola Technické údaje	

Tab. 3: Označení W3

3.3 Účel použití

Produkt je určen k odsávání a filtrování svařovacích dýmů vznikajících při svařování kovových materiálů přímo v místě jejich vzniku.

Produkt smí být používán pouze pro procesy, při nichž nedochází k nasávání žhavých jisker nebo hořlavých částic.

V kapitole „Technické údaje“ najdete rozměry a další údaje o výrobku, které je nutné respektovat.

UPOZORNĚNÍ



Pouze výrobky označené nálepkou W3 byly odpovídajícím způsobem testovány a certifikovány. Viz také kapitola Technické údaje: Třída a zkušební norma pro svařovací dýmy.

UPOZORNĚNÍ

Karcinogenní látky CMR se uvolňují při svařování legovaných nebo vysokolegovaných ocelí s přídatnými kovy obsahujícími více než 5 % chromu/niklu (en. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). V souladu s oficiálními předpisy lze v Německu k odsávání těchto škodlivých částic kouře používat pouze testované a schválené produkty v tzv. procesu recirkulace.

Pro výše uvedené procesy svařování s vnitřní cirkulací vzduchu smějí být používána pouze zařízení splňující požadavky třídy účinnosti odlučování svařovacích dýmů „Odzkoušeno W3/IFA“!

Při odsávání svářečského dýmu s karcinogenními složkami, jako jsou chromáty, oxidy niklu a další, je třeba dodržovat požadavky TRGS 560 (technická pravidla pro nebezpečné látky) a TRGS 528 (svařovací práce).

UPOZORNĚNÍ

Věnujte pozornost informacím v kapitole „Technické údaje“ a bezpodmínečně je dodržujte.

K použití v souladu s určením patří i dodržování pokynů

- k bezpečnosti,
- pro obsluhu a řízení,
- pro technickou údržbu a servis,

popsaných v tomto návodu k použití.

Jiné použití nebo použití přesahující toto určení je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody ručí výhradně provozovatel výrobku. Totéž platí pro svévolné úpravy na výrobku.

3.4 Okolní podmínky

Provoz nebo skladování stroje mimo specifikovaný prostor se považuje za použití v rozporu se stanoveným účelem a může ovlivnit jeho funkci, odsávací výkon a ochranný účinek podle normy DIN EN ISO 21904. Za takto vzniklé škody výrobce neručí.

Obecné informace:

- Okolní vzduch nesmí obsahovat prach, kyseliny, korozivní plyny ani jiné agresivní látky.
- Dovolená nadmořská výška: do 1 000 m [3 281 ft].
- Jen pro výrobky s odpovídající specifikací: je dovolen provoz uvnitř i na volném prostranství.

Teplotní rozsah okolního vzduchu:

Provozní režim	Provoz	Přeprava, skladování
Interiér (vnitřní prostor)	+5 °C až +40 °C [+41 °F až +104 °F]	-20 °C až +50 °C [-4 °F až +122 °F]
Exteriér (Jen u výrobků k tomu schválených)	-10 °C až +40 °C [+14 °F až +104 °F]	-20 °C až +50 °C [-4 °F až +122 °F]

Tab. 4: Teplotní rozsah okolního vzduchu

Relativní vlhkost vzduchu (nekondenzující, pokud není specifikováno jinak):

- **Interiér:** do 50 % při +40 °C [+104 °F], do 90 % při +20 °C [+68 °F]
- **Exteriér:** do 100 %, včetně dočasné kondenzace způsobené povětrnostními podmínkami

3.5 Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904

UPOZORNĚNÍ

Připojení potrubních systémů, odsávacích ramen a hadic.

Potrubí, odsávací ramena a hadice připojené k výrobku mohou způsobit pokles tlaku. Projektant systému nebo uživatel je proto musejí brát v úvahu.

Připojené součásti musejí být vhodné pro výrobek a musejí zaručovat požadovaný minimální objemový průtok (odsávací výkon).

Možné provedení potrubního systému si lze vyžádat od výrobce.

Připojené součásti musejí být pravidelně kontrolovány na správné usazení, netěsnosti a ucpání.

Požadovaný odsávací výkon musí být zkontrolován u zachytávacího prvku.

UPOZORNĚNÍ

Vracení vzduchu do atmosféry na pracovišti

V některých státech se zpětné zavádění vzduchu do atmosféry na pracovišti nedoporučuje, nebo je dokonce zakázané. Může být nutné odvádět odpadní vzduch zvláštní kanalizací ven.

3.6 Důvodně předvídatelné nesprávné použití

Pokud je výrobek používán v souladu s určením, nehrozí důvodně předvídatelné nesprávné použití, které by mohlo vést k nebezpečným situacím s následným poškozením zdraví.

Výrobek se nesmí používat v průmyslových oblastech vyžadujících splnění požadavků na ochranu proti výbuchu.

Výrobek se dále nesmí používat:

1. V procesech, které nejsou dle výše uvedených údajů v souladu s určením a u nichž nasávaný vzduch obsahuje:
 - jiskry, např. z broušení, které mohou na základě své velikosti a množství poškozovat filtrační médium a vést až k požáru;
 - kapaliny způsobující znečištění proudu vzduchu aerosoly a olejovými výpary;
 - snadno zápalný hořlavý prach a/nebo látky, které mohou vytvářet výbušné směsi nebo atmosféry;

- jiný agresivní nebo abrazivní prach, který poškozuje zařízení a vsazené filtrační články;
 - organické, toxické látky/složky, které se uvolňují při dělení materiálu.
2. Na místech ve volném prostranství, kde je výrobek vystaven působení povětrnostních vlivů, protože zařízení smí být používáno jen v uzavřených budovách. Pokud případně existuje varianta zařízení pro venkovní použití, pak smí být instalováno ve venkovním prostoru. Mějte na paměti, že pro provoz ve volném prostranství je případně nutné další příslušenství.

3.7 Označení a štítky na zařízení

Na zařízení jsou umístěna různá označení a štítky. V případě, že by byly poškozeny nebo odstraněny, je nutné je okamžitě nahradit novými na stejném místě.

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky by se mohla vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

Pro zemi určení systému může výrobce poskytnout další požadované bezpečnostní pokyny a piktogramy podle platných zákonů.

3.8 Zbytkové riziko

I při dodržení všech bezpečnostních ustanovení zůstává při provozu zařízení následně popsané zbytkové riziko.

Všechny osoby manipulující se zařízením musí toto zbytkové riziko znát a dodržovat pokyny k zamezení nehod či škod v důsledku zbytkových rizik.

▲ VAROVÁNÍ

Možné těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest – je nutné používat ochranu dýchacích cest třídy FFP2 nebo vyšší.

Kontakt pokožky s částicemi svařovacího dýmu může u citlivých osob způsobit podráždění pokožky – používejte ochranný oděv.

Před zahájením procesu svařování se ujistěte, že je výrobek správně nastaven a v provozu. Filtrační prvky musí být kompletní a nepoškozené.

Připojený detekční prvek musí spolehlivě detekovat svařovací dýmy. Správné umístění naleznete v dokumentaci detekčního prvku.

Při výměně filtračních vložek může dojít ke kontaktu pokožky s odloučenými prachovými částicemi a části prachových částic mohou být při práci také rozvířeny. Proto je potřeba nosit ochranu dýchacích cest a ochranný oděv.

Hnízda žhavých uhlíků ve filtračních prvcích mohou vést k doutnavému požáru – zařízení vypněte a pokud je v zachytném prvku regulační klapka, tak ji uzavřete; zařízení nechte pod kontrolou vychladnout.

▲ VAROVÁNÍ

Při odsávání částic svařovacího dýmu vznikajících při laserovém svařování může – v závislosti na materiálu, procesních parametrech a provozních podmínkách – dojít ke zvýšené reaktivitě zachyceného prachu.

Za nepříznivých podmínek může dojít k zahřátí usazenin prachu a v ojedinělých případech k procesům tlení ve filtru nebo v zásobníku na prach.

Toto chování závisí do značné míry na konkrétním použití (např. materiál, povrchové úpravy, nečistoty jako olej nebo tuk) a nevyskytuje se automaticky u všech použití.

K minimalizaci možných rizik je třeba dodržovat zejména následující opatření:

- pravidelná kontrola a vyprazdňování zásobníku na prach
- Dodržování nebo úprava intervalů údržby
- Nesmí se mísit různé druhy prachu
- Zohlednit procesní podmínky a vlivy materiálu

4 Přeprava a skladování

4.1 Přeprava

▲ NEBEZPEČÍ

Při nakládce a přepravě zařízení hrozí životu nebezpečné zhmoždění!

Nesprávné zvedání a přeprava může způsobit, že se stávající paleta s produktem převrátí a spadne!

- Nikdy se nezdržujte pod zavěšenými břemeny!
- Dodržujte přípustná zatížení přepravních a zvedacích pomůcek!
- Dodržujte platné předpisy týkající se prevence úrazů a bezpečnosti práce.

K přepravě výrobků na paletě použijte vhodný paletový nebo vysokozdvizný vozík.

Hmotnost zařízení lze nalézt na typovém štítku.

4.2 Skladování

Výrobek by se měl skladovat v původním obalu při teplotě od -20 do +50 °C na suchém a čistém místě. Obal přitom nesmí být zatěžován jinými předměty.

U všech zařízení je doba skladování nekritická.

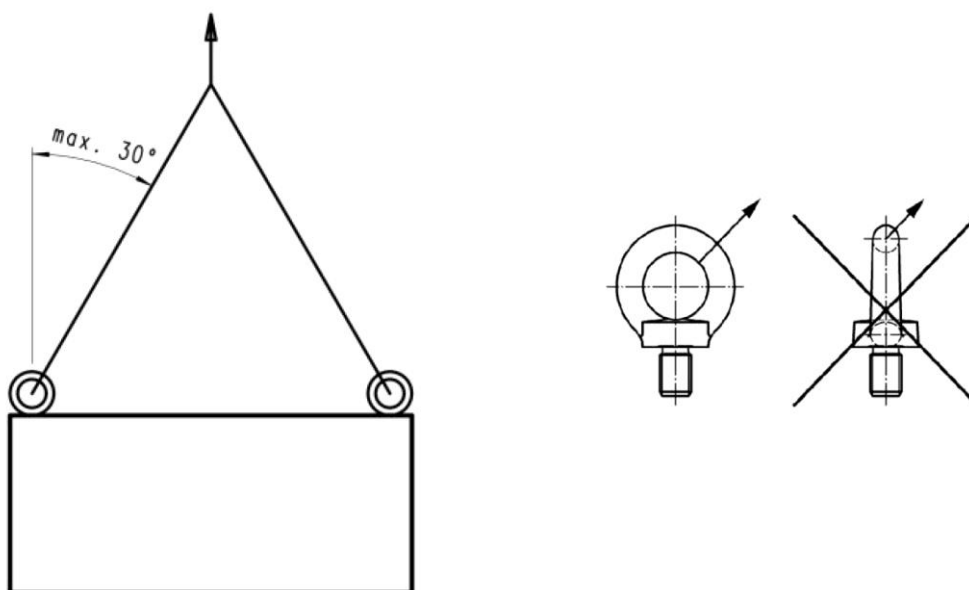
4.3 Bezpečnostní upozornění k přepravě produktu

⚠ NEBEZPEČÍ

- Životu nebezpečná pohmoždění při zvedání a přepravě jednotlivých komponent výrobku! Při neodborné montáži se mohou konstrukční díly převrhnout a spadnout.
- Při neodborném zvedání a přepravě se mohou komponenty výrobku převrhnout a spadnout.
- Komponenty výrobku se smí zvedat a přepravovat pouze pomocí vhodných vázacích prostředků.
- Nikdy se nezdržujte pod zavěšenými břemeny a řádně namontovanými součástmi.
- Jednotlivé komponenty výrobku zvedejte a přepravujte pouze jedním zvedacím zařízením. Přípustné zatížení zvedacího zařízení nesmí být překročeno.
- Používejte vhodné normalizované pomůcky pro výstup a dbejte na bezpečný postoj.
- Dodržujte platné předpisy týkající se prevence úrazů a bezpečnosti práce.
- Dodržujte pokyny a předpisy přepravce.

Při přepravě výrobku jeřábem dodržujte tyto bezpečnostní pokyny:

- Zkontrolujte pevné dosednutí vázacích prostředků na vázací body a hák jeřábu.
- Přepravní lana připevněte k háku jeřábu tak, aby se v napnutém stavu nedotýkala součástí stroje nad vázacími body.
- Případně použijte nakládací zařízení.
- Délky nosných lan volte tak, aby součásti výrobku visely ve vodorovné poloze. Zavěste nosná lana závěsnými třmeny do všech šroubů s oky, resp. jeřábovými oky. Úhel nosných lan vůči svislici nesmí být větší než 30° a závěsná /jeřábová oka nesmí být vystavena bočnímu zatížení. Šrouby s okem, resp. jeřábová oka, nesmějí být deformované a kvůli nebezpečí záměny dodatečně barevně označeny (zejména ne červeně).



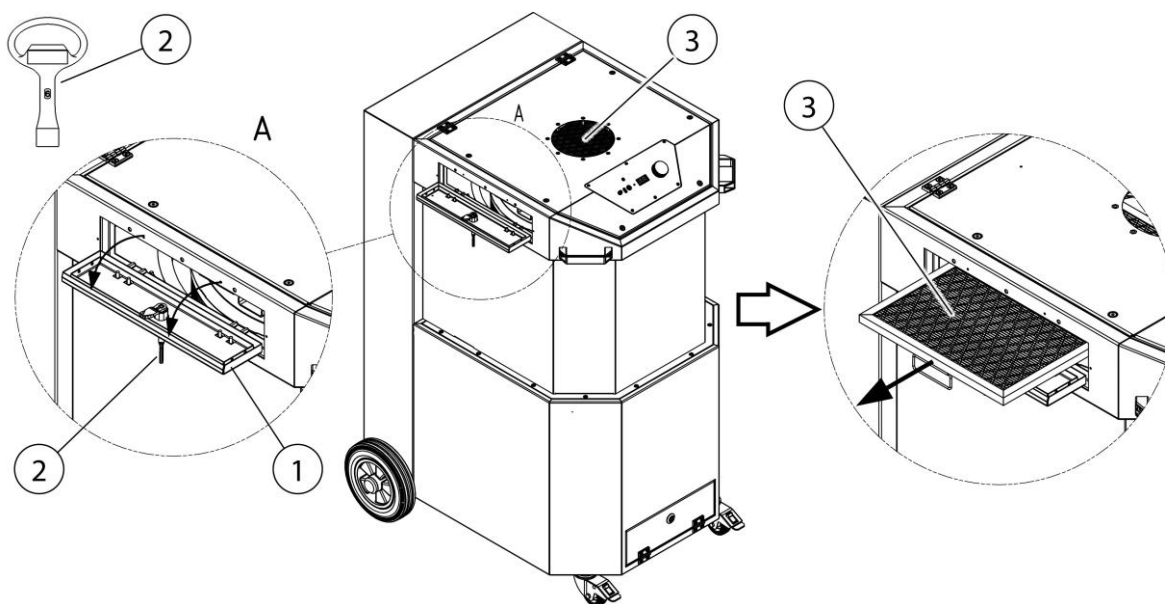
Obr. 3: Pokyny pro zvedání

- Při volbě závěsných třmenů dbejte zejména na dostatečnou nosnost každého z nich!

Přeprava produktu jeřábem.

V případě potřeby lze výrobek zvednout pomocí jeřábu, uvnitř produktu je jeřábové oko.

Pro přístup k oku jeřábu je nutné z produktu vyjmout filtrační vložku. Při tom postupujte takto:

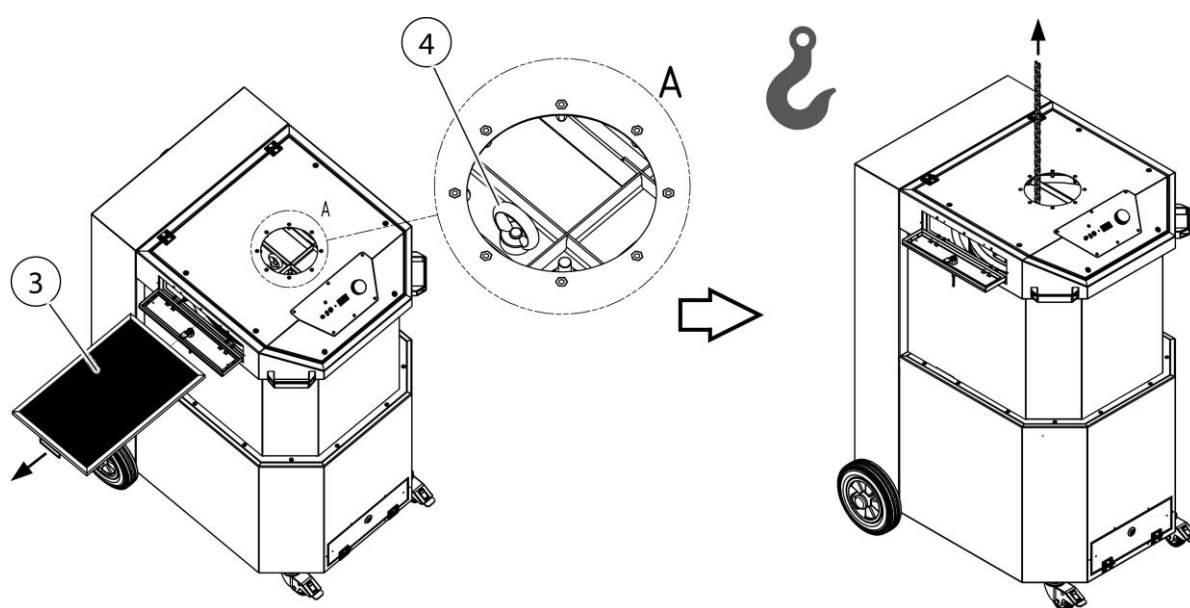


Obr. 4: Přeprava výrobku

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Servisní kryt	3	Filtrační vložka
2	Čtyřhranný klíč	4	Jeřábové oko

Tab. 5: Přeprava výrobku

1. Jak je znázorněno na obrázku, otevřete servisní kryt (položka 1) pomocí čtyřhranného klíče (položka 2).
2. Abyste získali přístup k jeřábovému oku (položka 4), vytáhněte filtrační vložku (položka 3) z produktu.



Obr. 5: Přeprava výrobku

3. Připojte vhodný zvedací nástroj k jeřábovému oku (položka 4) podle obrázku a produkt zvedněte.

5 Montáž

Pokyny pro bezpečnou montáž výrobku.

UPOZORNĚNÍ

Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží pověřit pouze instruovaný odborný personál.

- K montáži výrobku jsou zapotřebí nejméně dva pracovníci.
 - Musí být zaručeno, aby místo instalace a provozu výrobku poskytovalo dostatečnou nosnost a dobrou stabilitu.
-

▲ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života v důsledku překlopení nebo pádu součástí!

Převržená nebo padající břemena mohou způsobit těžká až smrtelná zranění.

- Mějte vždy na paměti celkovou hmotnost, místa upevnění a polohu těžiště břemena.
 - Řiďte se přepravními pokyny a symboly na přepravovaném nákladu.
-

▲ VAROVÁNÍ

Nebezpečí těžkého úrazu z důvodu chybného připojení!

Je třeba dbát na nutné zajištění a zařízení smí připojovat pouze odborník proškolený pro tyto účely.

UPOZORNĚNÍ

Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Pro montáž zařízení je zapotřebí dvou pracovníků.

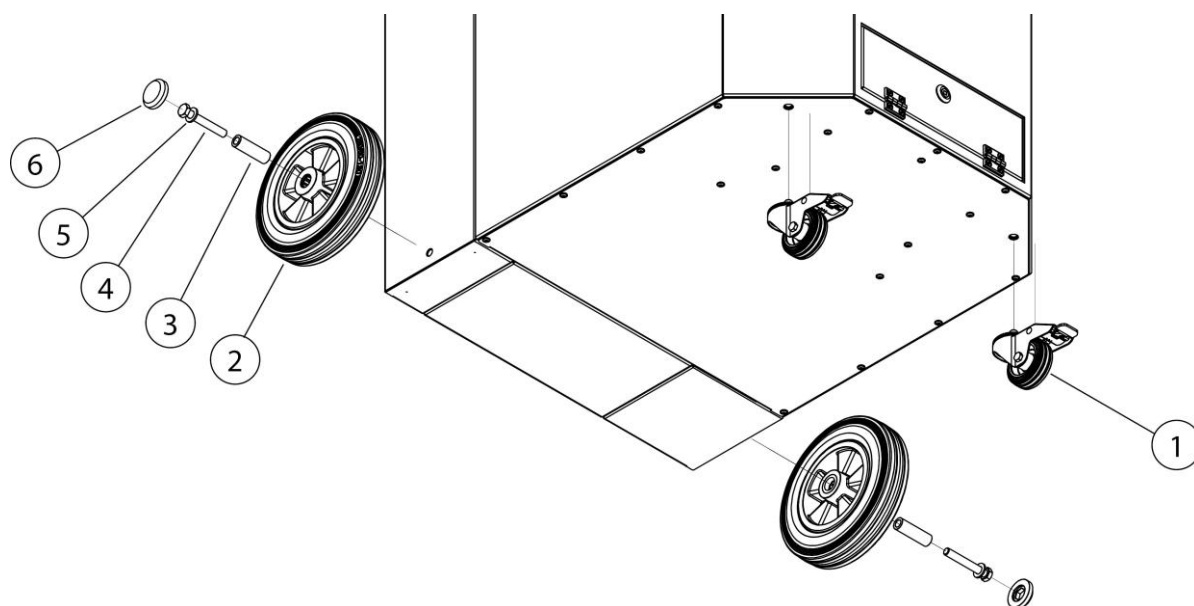
Je nutné dávat pozor na to, aby zpětné vedení svařovacího proudu mezi obrobkem a svařovacím přístrojem mělo malý odpor, a aby bylo zamezeno propojení mezi obrobkem a zařízením, aby případně svařovací proud nemohl zpětně procházet přes ochranný vodič výrobku do svařovacího přístroje.

UPOZORNĚNÍ

Při montáži případných dodatečných zařízení postupujte podle přiložených návodů.

Při montáži postupujte takto:

1. Odstraňte popruhy a obalový materiál z produktu.

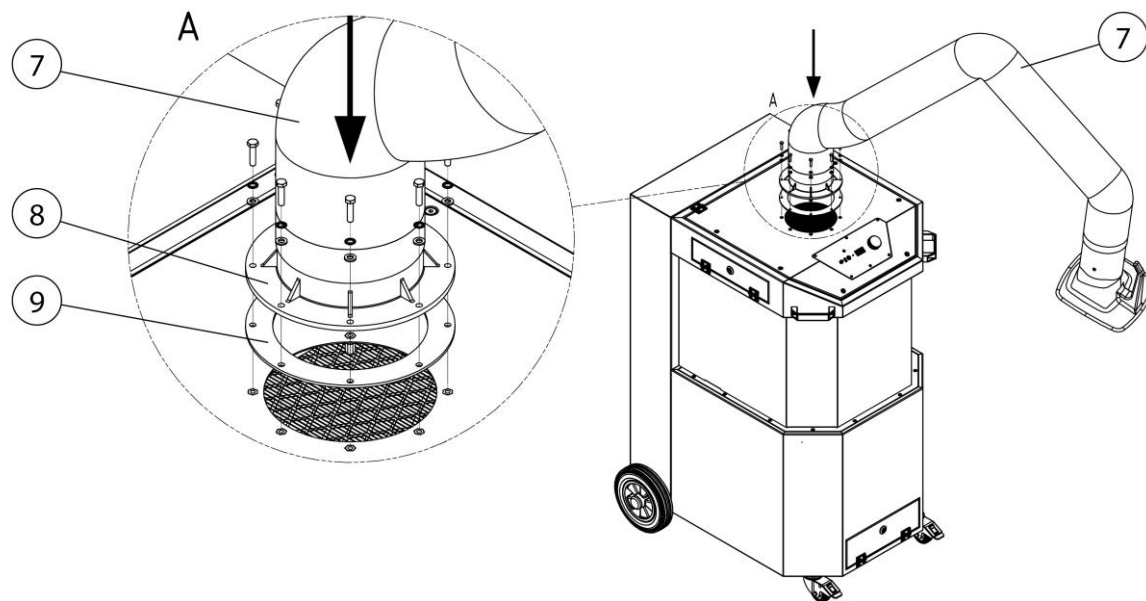


Obr. 6: Montáž sady kol

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Otočné kolečko s brzdou	4	Šestihranný šroub M12
2	Zadní kolo	5	Podložka U
3	Ocelové pouzdro	6	Krycí uzávěr

Tab. 6: Pozice na výrobku

2. Jak je znázorněno na obrázku, přišroubujte k produktu dvě vychylovací kladky s brzdou (položka 1).
3. Jak je znázorněno na obrázku, přišroubujte k produktu dvě zadní kola (položka 2).



Obr. 7: Montáž odsávacího ramena

Poz.	Označení	Poz.	Označení
7	Odsávací rameno	9	Těsnění příruby
8	Otočný věnec		

Tab. 7: Pozice na výrobku

4. Jak je znázorněno na obrázku, přišroubujte k produktu sací rameno (položka 7). Zároveň postupujte také podle kroků v příložených pokynech.

6 Použití

Každá osoba, která se podílí na používání, údržbě a opravách produktu, si musí přečíst tento návod k obsluze a pokyny pro všechny doplňkové produkty a příslušenství a porozumět jim.

6.1 Kvalifikace personálu obsluhy

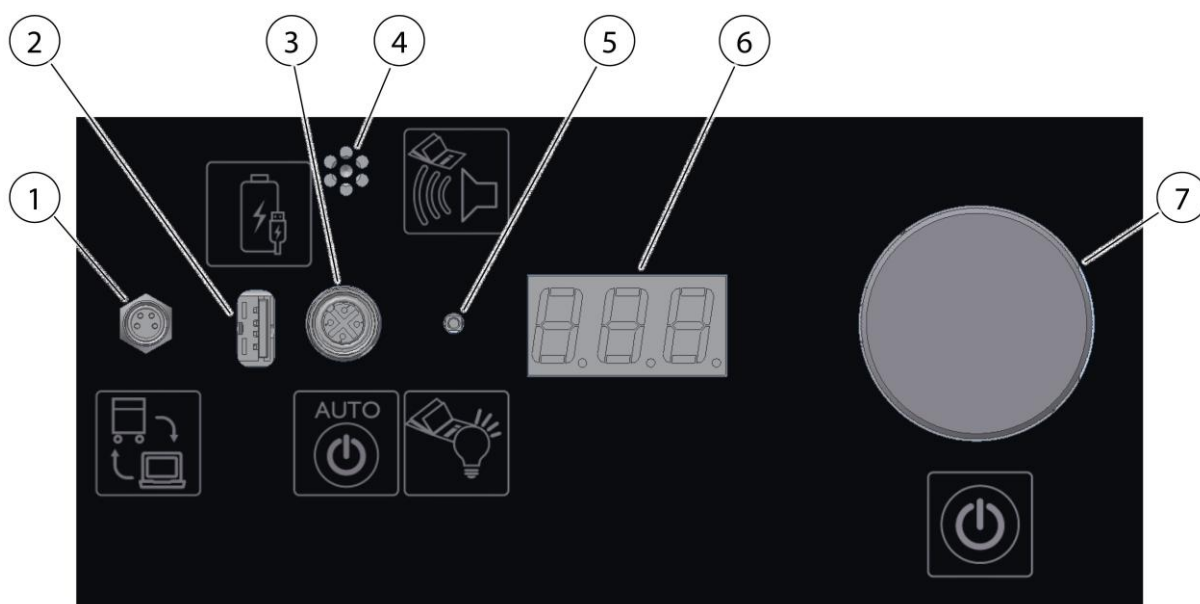
Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Toto obeznámení zahrnuje i příslušné proškolení dotčených osob v dané činnosti a znalost tohoto návodu k použití, jakož i dalších relevantních provozních pokynů.


Výrobek by měl používat pouze vyškolený nebo poučený personál. Jen tak lze dosáhnout bezpečného provozu zařízení s ohledem na hrozící nebezpečí.

6.2 Ovládací prvky

Na přední straně výrobku se nacházejí ovládací prvky a přípojky:



Obr. 8: Ovládací prvky

Poz.	Označení	Upozornění
1	Komunikační rozhraní	Servisní a volitelná rozšíření
2	Nabíjecí zdířka USB	K nabíjení běžných komerčních zařízení se zástrčkou USB
3	Připojovací zdířka pro čidlo Start-Stop	Volitelná automatika Start/Stop VizViz kapitola „Náhradní díly a příslušenství“
4	Houkačka	Viz také kapitola "Odstraňování problémů"
		
5	Kontrolka LED	Signalizuje aktuální provozní stav
6	Digitální LED displej	Zobrazuje nastavení, parametry, hodnoty výkonu, upozornění a hlášení poruch
7	Otočný spínač	Zapíná a vypíná výrobek
		Otáčením a stlačováním lze provádět nastavování a dotazování

Tab. 8: Ovládací prvky

Houkačka (poz. 4)

UPOZORNĚNÍ



Bezpečné zachycení svářečského dýmu je možné pouze s dostatečným odsávacím výkonem. S rostoucím zanášením filtru prachem stoupá jeho průtokový odpor a snižuje se tak odsávací výkon.

Houkačka se rozezní, jakmile dojde k poklesu pod minimální hodnotu.

Pokud již není integrované čištění dostačující, je nutná výměna filtru, resp. spuštění volitelného přídatného čištění.

Totéž platí pro případ, kdy je kvůli opotřebení odsávací hadice výrazně snížen odsávací výkon.

Pomocí je kontrola případného ucpání.

Kontrolka LED (poz. 5)

Signální barvy jsou tyto:

Zelená – signalizuje bezporuchový provoz

Bílá – nabídka Dotazování a nastavení

Purpurová – signalizuje jedno nebo několik výstrah (viz kapitola Odstraňování poruch)

Červená – signalizuje poruchu (viz kap. Odstraňování poruch)

Digitální LED displej (poz. 6)

Digitální LED displej signalizuje všechna nastavení, parametry a hodnoty výkonu, stejně jako možné poruchy a upozorňovací informace.

Ve vypnutém stavu zobrazuje digitální LED displej označení [O F F].

Otočný spínač – zapnutí a vypnutí výrobku (poz. 7)

Tímto tlačítkem se provádějí veškerá dotazování a nastavení nabídek.

- Otáčení = volba, zadávání
- Tlačítka = potvrdit, potvrdit / zapnout/vypnout produkt
- Zapnutí produktu: Jakmile krátce stisknete otočné tlačítko (poz. 7), produkt se spustí. [O N]
- Vypnutí produktu: Dalším stisknutím otočného tlačítka (poz. 7) se výrobek opět vypne. [O F F]

6.2.1 Nabídka – Dotazování a nastavení

Při stisknutí otočného tlačítka (poz. 7) přibližně na 3 sekundy, přepnete se do nabídky Nastavení a dotazování. Kontrolka LED (poz. 5) svítí bíle.

V menu je pak možné otáčením spínače (poz. 7) volit mezi jednotlivými body nabídky. Krátkým stisknutím se hodnota momentálního bodu nabídky zobrazí.

Zobrazen í na displeji	Označení 1	Označení 2	Hodnot a k nast vení
DEL	Delay (zpoždění)	Doba doběhu automatiky Start/Stop	ano
OPH	Operating hours	Provozní hodiny	
HUS	Hours Until Service	Počet hodin do údržby	
dP	delta P	Diferenční tlak filtru (kPa)	
dPA	Delta P Airflow	Tlak měření objemového proudu (kPa)	
tP	total Pressure (celkový tlak)	Podtlak v sacím potrubí (kPa)	
CLE	Cleanings	Počet čištění	
US	1 = US, 0 = metr.	Jednotky zobrazení (metrické nebo USA)	
PFC	Pressure Filter Cleaning (tlakové čištění filtru)	Zobrazuje tlak filtru v Pa/kPa, při kterém čištění probíhá automaticky	
SEC	Servisní kód	Servisní kód	ano

Tab. 9: Menu

UPOZORNĚNÍ

Informace o tlaku pod 1 000 Pa se zobrazí v **Pa**.

Informace o tlaku nad 1 000 Pa se zobrazuje v **kPa**.

6.2.2 Spouštěcí kódy

Rozšířené funkce mohou být aktivovány zadáním spouštěcího kódu.

Spouštěcí kódy lze zadat max. 5× po sobě. Správný kód je signalizován blikáním kontrolky (poz. 5) zeleně, při nesprávném zadání kódu bliká kontrolka červeně. Po pátém zadání nesprávného kódu po sobě je možnost zadávání na 60 s zablokována. Položku menu „SEC“ pak nelze aktivovat. Každé další chybné zadání má za následek opět zablokování na 60 s.

6.2.3 Zobrazení ID výrobku

K dotazu na trojmístné identifikační číslo výrobku podržte otočný spínač (poz. 7) na déle než 5 s stisknutý.

Toto ID je nutné například při zadávání spouštěcích kódů.

Pokud je otočné tlačítko (poz. 7) stisknuto déle než 10 sekund, objeví se na digitálním LED displeji (poz. 6) následující:

[SOFTWAREVERSION_GERÄTETYP] (verze softwaru_typ zařízení). Například se zobrazí [1_20] = verze softwaru 1 _ typ zařízení 20

6.2.4 Automatika Start/Stop / externí Zapnutí/Vypnutí

Automatika Start/Stop

Jakmile je modul Start/Stop (volitelně) připojen do připojovací zdířky (poz. 3), produkt se vypne a automaticky přejde do režimu Start/Stop. V režimu Start/Stop bliká kontrolka LED (poz. 5) zeleně.

Pokud je modul Start/Stop aktivován svařovacím procesem, produkt se spustí. Po ukončení svařovacího procesu se produkt po nastavitelné době zpoždění opět vypne. (Přednastavená doba doběhu: 30 s)

Během provozu lze produkt kdykoliv vypnout stisknutím otočného tlačítka (poz. 7).

Zapnutí/Vypnutí odsávací digestoří

Na připojovacím nátrubku odsávací digestoře je zásuvka pro zapínání a vypínání produktu pomocí vypínače na odsávací digestoři. Tento signál je srovnatelný s funkcí Zapnutí/Vypnutí otočného knoflíku (poz. 7).

Zapnutí/vypnutí 4kolíkovou připojovací zdířkou

K 4pinovému konektoru na zadní straně výrobku lze připojit beznapěťový kontakt. Tento konektor se zapojuje paralelně s konektorem pro připojení odsávacího krytu.

6.2.5 Výstražné hlášení – Příliš málo odsávacího výkonu

Pokud není dosaženo požadovaného sacího výkonu, zazní po 5 minutách výstražný signál a na digitálním displeji (poz. 6) se zobrazí [A 0 5]. Kontrolka LED (poz. 5) během tohoto hlášení bliká purpurově.

6.2.6 Čištění filtrační vložky

Znečištěná filtrační vložka způsobuje zvýšený rozdílový tlak.

Pokud se na filtrační vložce vyskytne rozdíl tlaku nad 1 500 Pa,

automaticky se spustí čištění filtrační vložky.

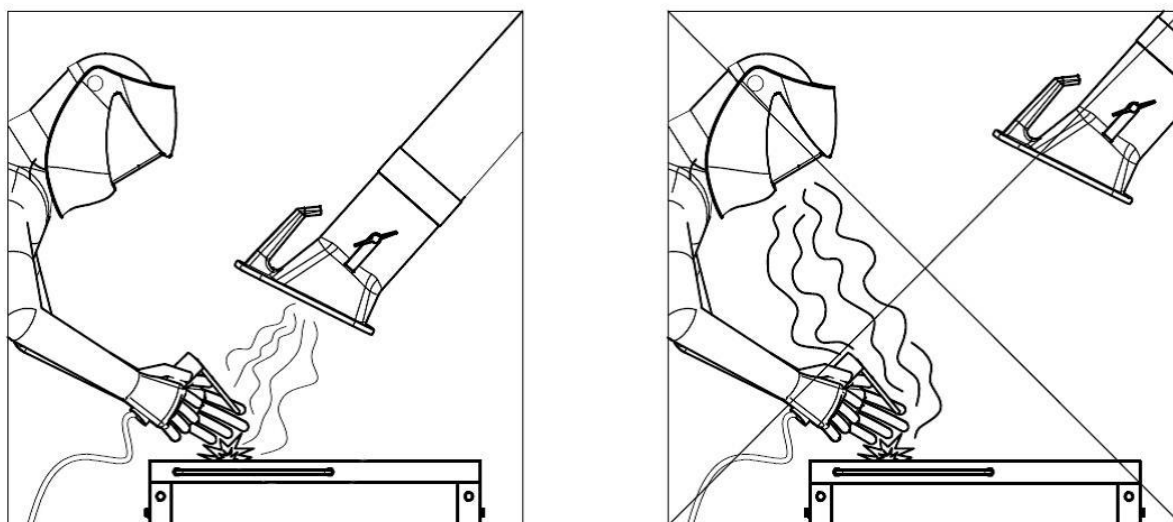
UPOZORNĚNÍ

Pro správné čištění musí být produkt připojen k síti stlačeného vzduchu.

Přívod stlačeného vzduchu není produktem monitorován.

6.3 Nastavení polohy odsávací hubice

Odsávací rameno, resp. odsávací hubice, jsou zkonstruovány tak, aby bylo možné je snadno ručně nastavit a dodatečně přiblížit. Odsávací hubice přitom automaticky drží nastavenou pozici samonosně. Dále jsou jak odsávací hubice, tak i odsávací rameno otočné o 360°, takže je lze nastavit do téměř jakékoliv polohy. Pro dostatečné zachycení svářečského dýmu je důležité, aby byla odsávací hubice vždy ve správné poloze. Správnou polohu vidíte na následujícím obrázku.



Obr. 9: Nastavení polohy odsávací hubice

- Nastavte polohu odsávacího ramena tak, aby se odsávací hubice nacházela cca 25 cm šikmo nad místem svařování.
- Odsávací hubice musí být nastavena tak, aby s ohledem na termicky podmíněný pohyb svářečských dýmů a dosah odsávání bezpečně zachytila svářečský dým.
- Odsávací hubici vždy dodatečně přiblížte k příslušnému místu svařování.

⚠ VAROVÁNÍ

V případě nesprávného umístění odsávací hubice, resp. příliš nízkého odsávacího výkonu není zajištěno dostatečné zachycení vzduchu s obsahem nebezpečných látek odsávací hubicí. Nebezpečné látky se tak mohou dostat do dýchacích cest obsluhy a vést k poškození zdraví!

6.4 Uvedení do provozu**⚠ VAROVÁNÍ**

Nebezpečí v důsledku defektního stavu výrobku.

Před uvedením do provozu je nutné montáž výrobku kompletně dokončit. Všechny dveře musejí být zavřené a musejí být připojené všechny potřebné přípojky.

1. Připojte napájecí kabel výrobku k místní elektrické síti.
2. Zapněte výrobek stisknutím vypínače .
3. Ventilátor se spustí a zelená signální kontrolka vypínače signalizuje bezproblémový chod.

V případě poruchy viz kapitolu „Odstraňování poruch“.

7 Technická údržba

Pokyny popsané v této kapitole odpovídají minimálním požadavkům. V závislosti na provozních podmínkách mohou být pro udržení zařízení v optimálním stavu nutné další pokyny.

Údržbářské a opravářské práce popsané v této kapitole smí provádět jen speciálně vyškolený opravárenský personál provozovatele.

Náhradní díly potřebné k použití musí splňovat technické požadavky stanovené výrobcem.

To je u originálních náhradních dílů vždy zajištěno.

Je třeba dbát na bezpečnou a ekologickou likvidaci provozních materiálů a náhradních dílů.

Při pracích údržby je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

7.1 Péče

Údržba produktu se v zásadě omezuje na čištění všech povrchů produktu a na kontrolu filtračních vložek, jsou-li k dispozici.

Dodržujte varování uvedená v kapitole „Bezpečnostní pokyny pro údržbu a odstraňování problémů“.

UPOZORNĚNÍ

Nečistěte zařízení stlačeným vzduchem! Do okolního vzduchu by se tak mohly dostat částice prachu nebo nečistot.

Přiměřená péče pomůže udržet zařízení dlouhodobě ve funkčním stavu.

Pro optimální péči a čištění povrchů s práškovým nástřikem je třeba dodržovat následující:

- Výrobek důkladně čistěte měsíčně nebo podle potřeby.
- Vnější povrchy výrobku čistěte vhodným průmyslovým vysavačem třídy prachu H nebo vlhkými měkkými hadříky/průmyslovou vatou.
- Na odolné nečistoty použijte běžně dostupné čisticí prostředky pro domácnost. Vyhněte se silnému tření.
- Nepoužívejte škrábací nebo abrazivní prostředky.
- Nepoužívejte kyselé nebo silně alkalické čisticí prostředky.
- Žádná organická rozpouštědla, která používají estery, ketony, alkoholy, uhlovodíky a podobně.

7.2 Údržba

Funkčnost zařízení pozitivně ovlivňuje pravidelná kontrola a údržba, která by se měla provádět minimálně jednou ročně.

Kromě nutných výměn filtrů prováděných podle potřeby nevyžaduje zařízení žádnou údržbu.

Respektujte výstražná upozornění ohledně technické údržby a odstraňování poruch uvedená v kapitole „Bezpečnost“.

7.2.1 Zvláštní pokyny pro laserové svařování

POZNÁMKA

Pokud se zařízení používá k odsávání částic svařovacího dýmu vznikajících při laserovém svařování, je nutné zkrátit intervaly údržby. To se týká zejména pravidelné kontroly sběrné nádoby na prach a jejího včasného vyprázdnění.

Částice svařovacího dýmu vznikající při tomto postupu mohou vykazovat zvýšenou reaktivitu a mít sklon k samovznícení. Intervaly čištění a údržby je třeba zkrátit ve srovnání s běžnými svařovacími postupy. Je třeba zabránit smíchání prachu s částicemi pocházejícími z jiných svařovacích nebo obráběcích postupů. Hladinu prachu v sběrné nádobě je třeba pravidelně kontrolovat a udržovat ji pokud možno na co nejnižší úrovni.

7.2.2 Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny

Životnost filtračních vložek se řídí druhem a množstvím odlučovaných částic.

S přibývajícím zanášením filtrů prachem stoupá jejich průtokový odpor a snižuje se tak odsávací výkon zařízení.

I u zařízení s případným automatickým systémem odčišťování filtru mohou ulpělé usazeniny způsobit snížení odsávacího výkonu.

Je nutná výměna filtru!

▲ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částicemi svařovacího kouře

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s částicemi svařovacího kouře může vést u citlivých osob k podráždění.

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

**▲ VAROVÁNÍ**

Čištění filtračních vložek je nepřípustné. Došlo by přitom nevyhnutelně k poškození filtračního prvku, takže by nadále nebyla zaručena funkčnost filtru a nebezpečné látky by se mohly dostat do vzduchu k dýchání.

Při činnostech popsaných níže dbejte zvláště na těsnění hlavního filtru. Pouze nepoškozené těsnění umožňuje vysoký stupeň odlučivosti zařízení. Hlavní filtry s poškozeným těsněním je proto nutné v každém případě vyměnit.

UPOZORNĚNÍ



Výrobky s certifikátem W3 podle požadavků na třídu účinnosti odlučování svářečského dýmu „Odzkoušeno W3/IFA“. (Viz kapitola Technické údaje.)

Certifikát W3 pozbývá platnost v těchto případech:

- Nesprávné používání a konstrukční změny výrobku.
 - Použití jiných než původních náhradních dílů podle seznamu náhradních dílů.
-
- Používejte pouze originální náhradní filtry, neboť pouze ty zaručují požadovaný stupeň odlučivosti a odpovídají produktu a jeho výkonu.
 - Vypněte výrobek vypínačem.
 - Zajistěte výrobek proti neúmyslnému zapnutí. Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku nebo zajistěte hlavní vypínač v poloze „0“ visacím zámkem!
 - Odpojte napájení tlakem (je-li součástí systému) a vypusťte stávající stlačený vzduch ve výrobku vypouštěcím ventilem kondenzátu.

7.2.3 Výměna filtrů

▲ VAROVÁNÍ

Činnosti na zásobníku stlačeného vzduchu a vedení se stlačeným vzduchem a jeho součástech smějí provádět pouze osoby, které mají odborné znalosti o pneumatice.

Pneumatický systém musí být před údržbou a opravami odpojen od externího přívodu stlačeného vzduchu a zbaven tlaku! Viz také kapitola Bezpečnost.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí hmotné škody:

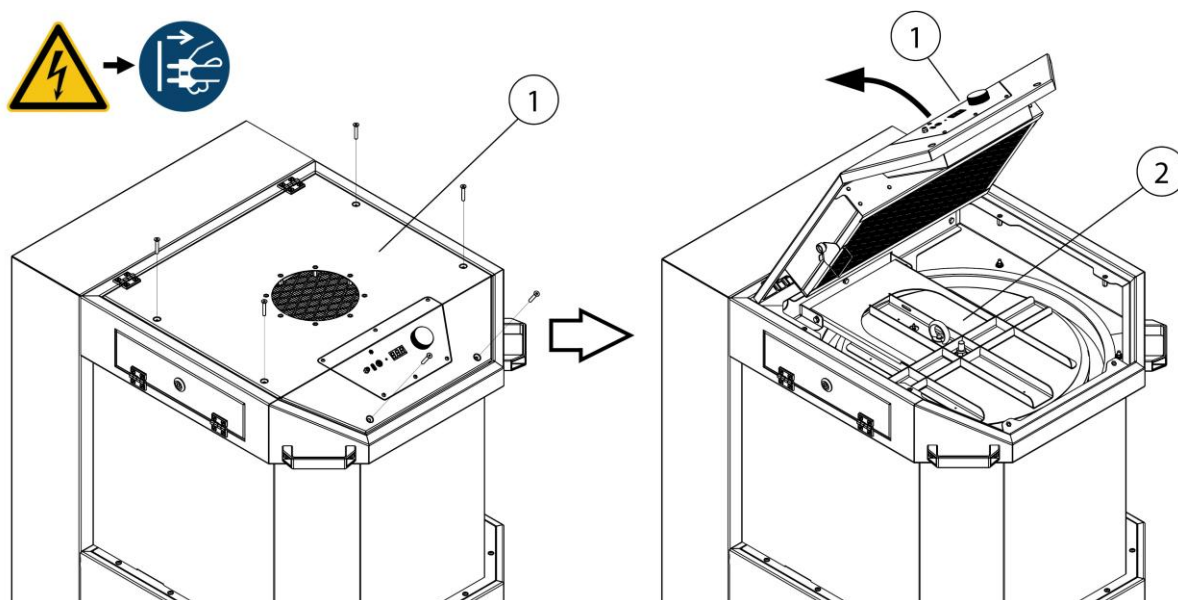
Odsávací rameno je namontované na servisním krytu a při jeho otevření je nadzdvihnuto spolu s ním. V odsávacím ramenu je uložen kabel se zástrčkou, které nesmějí být vystaveny namáhání v tahu.

Před odklopením servisního krytu zástrčku vytáhněte.

Pro snadnější výměnu filtru doporučujeme odsávací rameno předem odmontovat (volitelná možnost).

K tomu viz také návod k použití odsávacího ramena

Při výměně filtru postupujte takto:

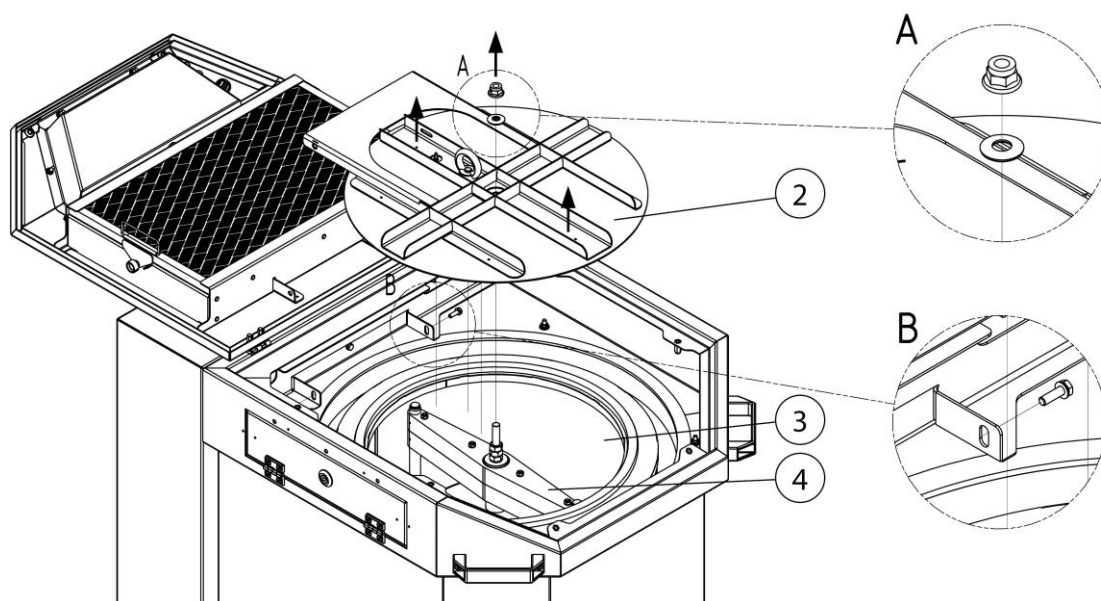


Obr. 10: Výměna filtru – přístup k filtrační patroně

Poz.	Název	Poz.	Název
1	Plechové víko	2	Víko filtru

Tab. 10: Výměna filtru – přístup k filtrační patroně

1. Připravte si novou filtrační patrony.
2. Vypněte produkt otočným spínačem.
3. Vytažením síťové zástrčky odpojte výrobek od elektrické sítě.
4. Podle vyobrazení otevřete plechové víko (poz. 1). Vhodným nástrojem k tomu vyšroubujte 6 šroubů.

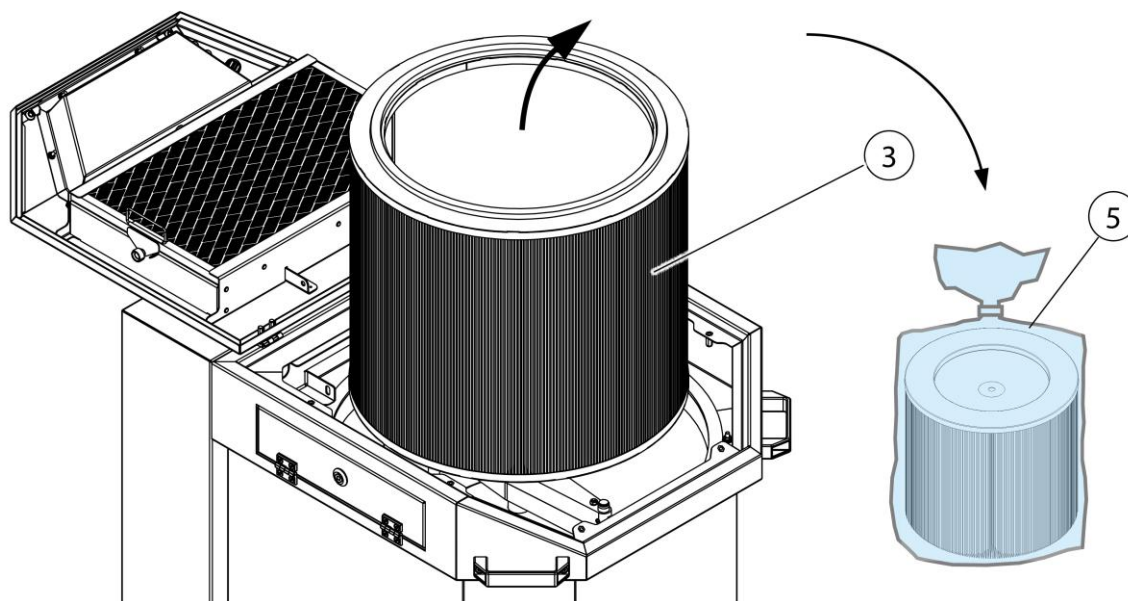


Obr. 11: Výměna filtru – demontáž víka filtru

Poz.	Název	Poz.	Název
2	Víko filtru	4	Rotační tryska
3	Filtrační patrona		

Tab. 11: Výměna filtru – demontáž víka filtru

- Podle vyobrazení odmontujte víko filtru (poz. 2). K tomu vyšroubujte šestihrannou matici (A) a dva šrouby s šestihrannou hlavou (B).
- Odpojte měřicí hadici od víka filtru (poz. 2), sejměte víko (poz. 2) a odložte je stranou.



Obr. 12: Výměna filtru – likvidace filtrační patrony

Poz.	Název	Poz.	Název
3	Filtrační patrona	5	Odpadní sáček

Tab. 12: Výměna filtru – likvidace filtrační patrony

7. Opatrně vyjměte zamořenou filtrační patronu (poz. 3) z produktu bez rozvíření prachu a vložte ji do sáčku na odpad (poz. 5).
8. Sáček (poz. 5) vzduchotěsně utěsněte a zlikvidujte jej podle předpisů.
9. Při montáži nové filtrační patrony (poz. 3) postupujte v obráceném pořadí. Ujistěte se, že těsnění jsou správně usazena.
10. Po instalaci nové filtrační patrony výrobek opět připojte k napájení a uveďte jej do provozu. Viz také kapitola Uvedení do provozu.

7.2.4 Kontrola zásobníku stlačeného vzduchu s pojistným ventilem

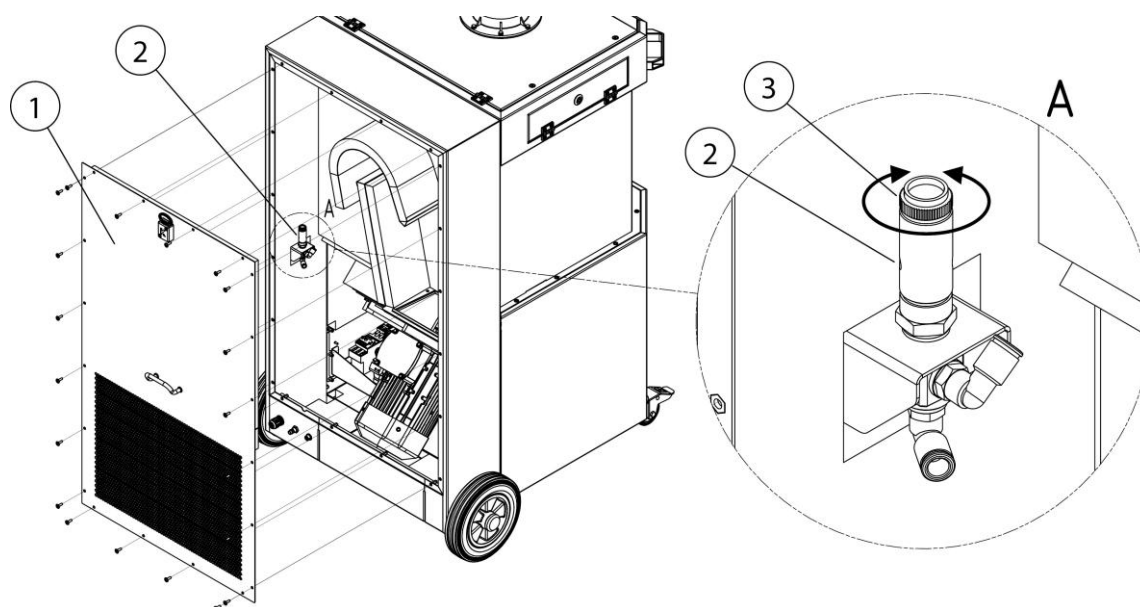
UPOZORNĚNÍ

Výrobek je vybaven jedním nebo několika zásobníky stlačeného vzduchu s pneumatickým pojistným ventilem.

U výrobků se zásobníkem stlačeného vzduchu a pneumatickým pojistným ventilem musí být prováděna údržba a kontroly podle předpisů ČR.

7.2.5 Kontrola pojistného ventilu stlačeného vzduchu

Pojistný ventil stlačeného vzduchu je umístěn na zadní straně produktu.



Obr. 13: Údržba – kontrola pojistného ventilu stlačeného vzduchu

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Servisní kryt	3	Šroub s rýhovanou hlavou
2	Pojistný ventil stlačeného vzduchu		

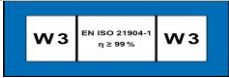
Tab. 13: Údržba – kontrola pojistného ventilu stlačeného vzduchu

Chcete-li získat přístup k zásobníku stlačeného vzduchu, resp. pojistnému ventilu (poz. 2), postupujte následovně.

1. Jak je znázorněno na obrázku, na zadní straně produktu demontujte servisní kryt (položka 1).
2. Otáčením proti směru hodinových ručiček povolte rýhovaný šroub (poz. 3) na pojistném ventilu stlačeného vzduchu (poz. 2) a otevřete jej o cca 3 až 4 otáčky, dokud nezačne odvzdušňování. (Slyšitelné unikání stlačeného vzduchu.)
3. Pojistný ventil stlačeného vzduchu nechte krátce odfouknout.
4. Zašroubujte rýhovaný šroub (poz. 3) až na doraz a utáhněte jej rukou.

5. Zavřete servisní kryt (poz. 1) a uveďte výrobek zpět do provozu. Viz kapitola „Uvedení do provozu“.

7.3 Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Upozornění
Ne všechny částice prachu se podaří zachytit	Odstup odsávací hubice od místa svařování je příliš velký	Přisuňte odsávací hubici blíže
	Otvor pro vyfukování čistého vzduchu je zakrytý	Odkryjte otvor pro vyfukování čistého vzduchu
Zazní houkačka, zelená kontrolka na vypínači nesvítí	Odsávací výkon je příliš nízký, regulační klapka v odsávací hubici je zavřená	Otevřete kompletně regulační klapku v odsávací hubici
		
Odsávací výkon je příliš malý / není dostupný	Filtrační vložky jsou zanesené	Vyměňte filtrační vložky
Na straně čistého vzduchu vycházejí částice prachu	Filtrační vložky jsou poškozené	Vyměňte filtrační vložky
Došlo k aktivaci motorového jističe	Motor je zablokovaný	nechte zkontrolovat elektrikářem
Zařízení nelze spustit	Chybí síťové napětí	nechte zkontrolovat elektrikářem
	Čidlo Start/Stop (volitelné vybavení) je připojeno, nerozpozná však proud Proces svařování ještě není spuštěn	Spustte proces svařování
	Chyba sledu fází / chybějící fáze. Ventilátor se neotáčí.	Záměna dvou fází v zástrčce CEE odborným elektrikářem

Tab. 14: Odstraňování poruch

7.4 Řešení problémů - chybové kódy

Kód chyby	Možná příčina	Poznámka/ Oprava
F1-F89	Chybový kód z frekvenčního měniče	Potvrzení chyby stisknutím otočného knoflíku
F90	Žádná komunikace s frekvenčním měničem	Vypněte produkt na 10 sekund.
F91	Nesprávná zpětná vazba stykače	Vadný stykač – vyměňte stykač
F92	Motorový jistič se vypnul kvůli nadproudu	Zkontrolujte, zda se motor volně otáčí
	Chybí fáze napájení	Nechte napájecí zdroj zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.
	Vadný motor	Stiskněte resetovací tlačítko na jističi motoru
F93	Diferenční tlak na filtru je příliš vysoký, filtrační vložky jsou znečištěné	Výměna filtru
	Není připojen stlačený vzduch – čištění filtru bez funkce	Testování a výroba zásobování stlačeným vzduchem
F94	Chyby ovládání	Vypněte produkt na 10 sekund
F95	Přívod stlačeného vzduchu není k dispozici	Zajištění dodávky stlačeného vzduchu
F96	Rotační pole fází napájecího vedení je nesprávné	Vytvoření pravotočivého pole
	Chybějící fáze	Zkontrolujte elektrické napájení

Tab. 15: Odstraňování problémů – chybové kódy

NÁZNAK

Pokud závadu nemůže odstranit zákazník, je nutné kontaktovat servis výrobce.

7.5 Odstraňování problémů - varování

Kód upozornění	Možná příčina	Poznámka/ Oprava
SEr	Splatnost služby	Provedte servis
A02	Diferenční tlak na filtru je příliš vysoký Není připojen stlačený vzduch – zařízení nelze čistit	Připojte stlačený vzduch a zapněte systém V případě potřeby kontaktujte servis
A04	Chyba snímače měření objemového průtoku	Kontaktujte servis výrobce
A05	Odsávací výkon není dostatečný (IFA) – zazní signální houkačka Filtrační vložky jsou znečištěné	Zajistěte přívod stlačeného vzduchu a zapněte výrobek Výměna filtru

Tab. 16: Řešení potíží - Varování

7.6 Nouzová opatření

V případě požáru produktu nebo jakéhokoli existujícího detekčního prvku je třeba zahájit následující kroky:

1. Odpojte výrobek od elektrické sítě! Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku, přepněte hlavní vypínač do polohy „0“, odpojte pojistky přívodního vedení.
2. Odpojte zásobování stlačeného vzduchu, pokud je připojený.
3. Uhasťte ohnisko požáru běžným práškovým hasicím přístrojem.
4. Případně uvědomte místní hasičský sbor.

▲ VAROVÁNÍ

Zařízení se servisními dvířky neotevírejte. Nebezpečí vyšlehnutí plamene!

V případě požáru na přístroj v žádném případě nesahejte bez ochranných rukavic. Nebezpečí popálení!

8 Likvidace

▲ VAROVÁNÍ

U citlivých osob může kontakt svářečského dýmu s pokožkou způsobit podráždění pokožky!

Demontážní práce na zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachovými částicemi a jejich vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Při demontáži je nutné zabránit uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedocházelo k ohrožení zdraví osob v blízkosti.

▲ POZOR

Při veškerých pracích na produktu a s produktem je nutné dodržovat zákonné povinnosti týkající se minimalizace odpadu a jeho řádné recyklace/likvidace.

8.1 Plasty

Případně použité plasty je zapotřebí co možná nejvíce třídít. Plasty je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

8.2 Kovy

Případně použité kovy je zapotřebí roztřídit a zlikvidovat. Likvidaci musí provádět autorizovaná společnost.

8.3 Filtrační články

Případně použité filtrační články je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

9 Příloha

9.1 EU prohlášení o shodě

Označení:	Filtr svařovacích dýmů
Konstrukční řada:	MaxiFil Clean
Typ:	67250, 67251, 67252 (případně jiná čísla výrobků u jiných provedení výrobku)
ID stroje:	(Sériové číslo) viz typový štítek na výrobku. Výrobek byl vyvinut, zkonstruován a vyroben v souladu se směrnici ES 2006/42/ES – Směrnice o strojních zařízeních
	Výrobek dále splňuje ustanovení 2014/30/EU – Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/29/EU – Směrnice o tlakových nádobách 2011/65/EU – Směrnice RoHS
Společnosti:	Na výhradní odpovědnost KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Byly uplatněny následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010 Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci

EN ISO 13857:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní vzdálenosti

EN ISO 13854:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Minimální vzdálenosti

EN ISO 21904-1:2020 Ochrana zdraví při svařování

EN ISO 4414:2010 Bezpečnost pneumatických systémů

EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Odolnost pro průmyslové prostředí

EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Emise

EN 60204-1:2018 Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení

EN ISO 13849-1: 2023 Bezpečnost strojních zařízení - Ovládací systémy

Úplný seznam použitých norem, směrnic a specifikací je uložen u výrobce. Návod k obsluze produktu je součástí přiložené dokumentace.

Zplnomocněnec:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Německo

Výše uvedená osoba je oprávněna sestavovat technickou dokumentaci v souladu s přílohou VII směrnice 2006/42/ES.



Vreden, 28.05.2026

Místo, datum

B. Kemper

Jednatel

Údaje o podepsané osobě

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
Series: MaxiFil Clean
Type: **67250, 67251, 67252** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID: (Serial number) see type plate on product
This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Pressure Equipment Regulations 2016

At the sole responsibility of
Company: **KEMPER GmbH**
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

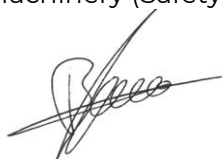
BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:

UK Authorised Representative:
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 28.05.2026

Place, date



B. Kemper

CEO

Identification of the signatory

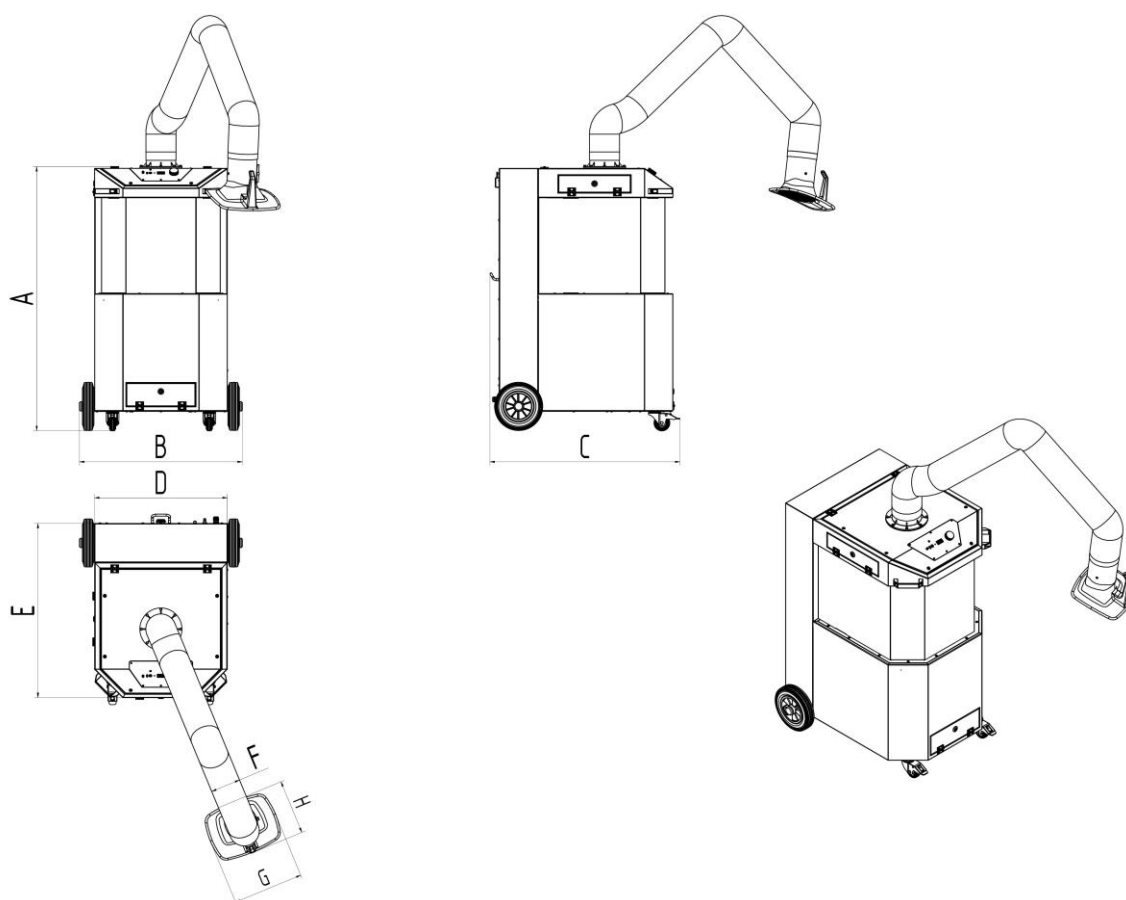
9.3 Technické údaje

Název	Typ		
	67250	67251	67252
Filtr			
Filtrační stupně	2		
Filtrační metoda	Čisticí filtr		
Metoda čištění	Rotační tryska		
Filtrační plocha m ² [ft ²]	15 [161]		
Počet filtračních prvků	1		
Celková filtrační plocha m ² [ft ²]	15 [161]		
Typ filtru	Filtrační vložka + hliníková síťka		
Filtrační materiál hlavního filtru + předřazený filtr	Membrána ePTFE + hliníková síťka		
Stupeň odlučivosti ≥ %	99,9		
Klasifikace svářečského dýmu	W3		
Zkušební norma IFA	DIN EN ISO 21904-1+2		
Třída filtru / klasifikace prachu	M		
Základní údaje			
Maximální výkon ventilátoru m ³ /h [CFM]	4 500 [2 648]		
Odsávací výkon m ³ /h [CFM]	1 450 [853]		
Podtlak Pa [in WC]	3 300 [13]		
Minimální odsávací výkon (spouštěcí práh sledování objemového průtoku) m ³ /h [CFM]	750 [441]		
Výkon motoru kW [hp]	2,2 [2,95]		
Napěťová soustava, jmenovitý proud, třída ISO	viz typový štítek		
Stupeň krytí	IP21		
Přípustná okolní teplota (při provozu) °C [°F]	+5 až +40 [+41 až +104]		
Doba zapnutí %	100		
Hladina akustického tlaku dB(A)	73		
Zásobování stlačeným vzduchem bar [PSI]	5 až 6 [73 až 87]		
Potřeba stlačeného vzduchu NI/min [CFM]	240 [8]		
Třída stlačeného vzduchu	2:4:2 ISO 8573-1		

Rozměry základního výrobku š × v × h	viz rozměrový výkres
Hmotnost základního výrobku kg [lbs]	197 [435]
Doplňkové informace	
Typ ventilátoru	Radiální ventilátor

Tab. 17: Technické údaje

9.4 Rozměrový výkres



Obr. 14: Rozměrový výkres

Symbol	Rozměry v mm [in]	Symbol	Rozměry v mm [in]
A	1350 [53,2]	E	890 [35,0]
B	834 [32,8]	F	150 [5,9]
C	973 [38,3]	G	360 [14,2]
D	680 [26,8]	H	295 [11,6]

Tab. 18: Tabulka rozměrů

9.5 Náhradní díly

Poř. č.	Název	Obj. č.
1	Hlavní filtr	1090469
2	Zásuvka předřazeného filtru s hliníkovou sítčkou	1090732
3	Sběrný sáček na odpad, sada 5 kusů	1191142
4	Sada kol	6430015

Tab. 19: Náhradní díly

9.6 Příslušenství

Poř. č.	Název	Obj. č.
1	Automatika Start/Stop jako snímač, přípojovací kabel 5 m, přípojovací modul pro jednoramenné produkty	94102702
2	Sada odpadního vzduchu NW 250 mm	1350453

Tab. 20: Příslušenství

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

